

Rapport auto-apprentissage Espagnol

Question :

Comment utiliser les ressources vidéos pour apprendre l'espagnol?

Objectifs :

- Comprendre une vidéo sans sous-titre pour améliorer la compréhension orale
- Essayer d'utiliser les sous-titres en cas de nécessité seulement
- Rechercher les mots entendus sur internet afin de connaître leurs significations

Ressources :

Youtube, DVDs, traducteur, Internet...

Activités réalisées :

Nous avons regardé les mêmes séries que ceux regardées en anglais. Cela a largement facilité la compréhension d'autant plus que nous connaissions l'histoire. S'ajoute aussi le fait que nous avons plus de facilité en espagnol qu'en anglais. Pour finir nous avons regardé une dernière nouvelle vidéo pour comprendre si cette facilité ne vient pas du fait que les vidéos visionnées étaient connus.

Evaluation :

Pour nous évaluer, nous avons pris une partie d'un film « volver » en version original, puis nous l'avons sous-titré nous même. Nous avons ensuite comparé nos sous-titres entre nous, puis avec les sous-titres originaux.

Conclusion :

Nous nous sommes aperçus que l'on avait plus de facilité à comprendre les mots espagnols. En ce qui concerne l'exercice, nous avons du réécouter et revoir la vidéo plusieurs fois afin d'avoir une suite logique de sous-titres. Nous nous sommes aperçus que l'on avait les mêmes sous-titres à quelques synonymes près. Cependant la version originale des sous-titres diffère de nos sous-titres car les vrais paroles sont souvent interprétées afin de construire des phrases correctes et compréhensible en français